Porównanie tłumaczeń Joela 2:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przed nim słaniają się ludy, wszystkie twarze obleka bladość.* **[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ludzie przed nimi mdleją. Twarze bledną ze strachu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na ich widok narody się zlękną, wszystkie *ich* twarze poczernieją jak garnek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ulękną się narody przed obliczem jego, wszystkie twarze ich jako garniec poczernieją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przed obliczem jego dręczeni będą narodowie, wszytkie twarzy obrócą się w garniec.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przed nim narody lęk odczuwać będą, wszystkie twarze pobledną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przed nim ze strachu drżą ludy, wszystkie twarze bledną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Drżą przed nim narody, wszystkie twarze bledną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ze strachu przed nimi zadrżą narody i wszystkie twarze pobledną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na jego widok drżą narody, blednie każda twarz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Від його лиця народи будуть розбиті, всяке лице як саджа котла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przed jego obliczem drżą narody oraz pobladły wszystkie twarze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z powodu nich ludy będą znosić dotkliwe boleści. Wszystkie twarze rozpalą się żarem podniecenia.

[1)] bladość, פָּארוּר (pa’rur), hl 2, zob. <x>360 2:6</x> i <x>410 2:11</x>; zn. niepewne, lecz łączone z blaskiem.
[2)] <x>290 13:8</x>; <x>410 2:11</x>